

La edición de textos

La tarea de edición requiere identificar problemas de escritura y proponer soluciones tendientes a mejorar la legibilidad o la calidad estética del texto. Los problemas que se plantean durante la edición pueden corresponder a distintos niveles, desde la ortografía hasta el funcionamiento semántico global del escrito. La lista que sigue ofrece una selección de los problemas que con más frecuencia se detectan en los escritos. En cada caso, el problema-ejemplo es seguido por una propuesta de edición. Las iniciales que aparecen entre corchetes en la columna que caracteriza el problema remiten a un conjunto de signos que los categorizan y que integran un código de edición empelado para su identificación (ver más adelante *Clave de edición*). Cada ejemplo presenta un tipo de problema específico (organización de la información en la oración o empleo incorrecto de una preposición, por ejemplo) aunque también pueden aparecer otros (puntuación, sintaxis) asociados en el mismo pasaje. En todos los casos, los ejemplos editados proponen soluciones para todos los problemas presentes en los textos.

| Problema | Ejemplo | Ejemplo editado |
|--|---|---|
| palabra faltante [L]/[S] | Roma no se edificó un día. | Roma no se edificó en un día. |
| preposición sobrante (dequeísmo) [Prep] | Pienso <u>de que</u> no debería ser así. Dijo <u>de que</u> vendría. | Pienso que no debería ser así. Dijo que vendría. |
| palabra sobrante (redundancia) [L] | La <u>posibilidad de poder</u> hacer esto es muy importante. | La posibilidad de hacer esto es muy importante. |
| palabra mal ubicada [L]/[CL] | <u>Solo</u> una cadena es fuerte si sus eslabones lo son. | Una cadena es fuerte solo si sus eslabones lo son. |
| palabra inadecuada [L] | El signo lingüístico <u>posee</u> un significante y un significado. | El signo lingüístico es la asociación de un significante y un significado. |
| palabra incorrecta [L] | El matrimonio no se <u>consumió</u> . | El matrimonio no se consumó . |
| error ortográfico simple | <u>Todavía</u> no llegó. | Todavía no llegó. |
| error ortográfico tildación | <u>Hacia</u> dos horas que estaba afuera. | Hacía dos horas que estaba afuera. |
| error ortográfico uso de mayúsculas | El <u>estado</u> debe ocuparse de la educación. | El Estado debe ocuparse de la educación. |
| puntuación coma faltante [P] | Sí juro. Tenía lápices azules verdes amarillos y rojos | Sí, juro. Tenía lápices azules, verdes, amarillos y rojos |

| | | |
|---|--|---|
| puntuación coma entre sujeto y verbo [P] | Los niños y los locos , dicen la verdad. | Los niños y los locos dicen la verdad. |
| puntuación signo de interrogación o exclamación faltante [P] | Qué hora es? Basta! | ¿Qué hora es? ¡Basta! |
| puntuación comillas faltantes [P] | La palabra ave tiene dos sílabas. | La palabra “ ave ” tiene dos sílabas. |
| puntuación signo incorrecto [P] | Si te parece bien; vamos. | Si te parece bien, vamos. |
| concordancia sujeto- verbo sustantivo-adjetivo [Co] | La gente <u>son</u> muy <u>maleducados</u> . | La gente <u>es</u> muy <u>maleducada</u> . |
| concordancia sujeto (compuesto plural) con verbo singular [Co] | La forma de publicación más frecuente era la lectura en voz alta o el recitado, en <u>donde</u> se <u>utilizaba</u> el verso, las rimas, las repeticiones sonoras y el ritmo que <u>ayudaba</u> a recordar. | La forma de publicación más frecuente era la lectura en voz alta o el recitado, en la que se <u>utilizaban</u> el verso, las rimas, las repeticiones sonoras y el ritmo que <u>ayudaban</u> a recordar. |
| concordancia sust-adj [Co] | La noticia está en la <u>primer</u> <u>página</u> . Es la <u>tercer hija</u> del matrimonio. | La noticia está en la <u>primera</u> <u>página</u> . Es la <u>tercera hija</u> del matrimonio. |
| referencia pronominal [R] | La cuestión <u>donde</u> nos preocupa debe ser resuelta cuanto antes. | La cuestión <u>que</u> nos preocupa debe ser resuelta cuanto antes. |
| Construcciones de relativo <i>cuyo</i> [S] | Esto se refleja en la poca sensibilidad de la población para con aquellos, <u>que</u> por diversos motivos, se ve obstaculizada en diferentes grados <u>su</u> movilización. | Esto se refleja en la poca sensibilidad de la población para con aquellos <u>cuya</u> movilización se ve obstaculizada por diversos motivos y en diferentes grados. |
| | Leí muchos libros <u>que</u> no recuerdo los nombres ni los autores. | Leí muchos libros <u>cuyos</u> títulos y autores no recuerdo. |

| | | |
|---|--|--|
| <p>construcciones de relativo duplicación de objeto directo [S]</p> | <p>Esta situación, <u>que</u> todos <u>la</u> conocemos, está llegando a un punto crítico.</p> | <p>Esta situación, <u>que</u> todos conocemos, está llegando a un punto crítico.</p> |
| <p>construcciones de relativo con preposición [S]</p> | <p>El discurso <u>con que</u> se abrió la sesión duró dos horas.</p> | <p>El discurso <u>con el que</u> se abrió la sesión duró dos horas.</p> |
| | <p>El asunto <u>que</u> te hablé ayer, ya se resolvió.</p> | <p>El asunto <u>sobre el que</u> te hablé ayer, ya se resolvió.</p> |
| | <p>Hay lectores <u>que les</u> encanta leer y hay escritores <u>que les</u> encanta escribir.</p> | <p>Hay lectores <u>a los que / (a quienes) les</u> encanta leer y hay escritores <u>a los que / (a quienes) les</u> encanta escribir.</p> |
| | <p>Escuela de Mecánica de la Armada, <u>un edificio que se llama a sí mismo escuela pero en él no encontramos lo que en las escuelas: juventudes alegres, niños jugando, personas libres ejerciendo uno de los derechos básicos de la humanidad.</u></p> | <p>Escuela de Mecánica de la Armada, <u>un edificio que se llama a sí mismo escuela pero en el que no encontramos lo que [encontramos/hay/se encuentra] en las escuelas: juventudes alegres, niños jugando, personas libres ejerciendo uno de los derechos básicos de la humanidad.</u></p> |
| <p>oración no conclusiva [S]</p> | <p>Y se ve claramente que este problema que preocupa a la mayor parte de la población de la ciudad de Buenos Aires.</p> | <p>Y se ve claramente que este problema, que preocupa a la mayor parte de la población de la ciudad de Buenos Aires, debe ser tratado por la Legislatura.</p> |
| <p>orden de palabras en la oración [S] [P]</p> | <p>Cuando un hijo es testigo <u>del fracaso en diversos ámbitos de su padre</u>, ya sea en la pareja, en lo laboral y en la relación con su primogénito, no querrá para su vida futura repetir los mismos fracasos que su padre ha cometido.</p> | <p>Cuando un hijo es testigo <u>del fracaso de su padre en diversos ámbitos</u>, ya sea en la pareja, en lo laboral y en la relación con su primogénito, no querrá para su vida futura repetir los mismos fracasos que su padre ha cometido.</p> |
| <p>correlación temporal: condicionales [CT]</p> | <p>Si <u>haría</u> calor iría a la playa.</p> | <p>Si <u>hiciera</u> calor iría a la playa.</p> |

correlación temporal:
subjuntivo en
contexto pasado
[CT]

Le pidió que vaya a visitarlo
pero ella nunca fue.

Le pidió que fuera a visitarlo
pero ella nunca fue.

La función específica de la
imprenta, era hacer que el
texto circule más rápido y que
se reduzcan el costo y el
tiempo de producción.

La función específica de la
imprenta era hacer que el
texto circulara más rápido y
que se redujeran el costo y
el tiempo de producción.

contraste de aspectos
verbales:
imperfecto vs. perfecto
[CT]

El niño caminó hacia la
puerta, que se encontraba
entreabierta, con intenciones
de cerrarla para mantener el
lugar lo más cálido posible,
pero una mano aventaja su
intención del otro lado y la
abría del todo.

El niño caminó hacia la
puerta, que se encontraba
entreabierta, con
intenciones de cerrarla para
mantener el lugar lo más
cálido posible, pero una
mano aventaja (o aventajó)
su intención del otro lado y
la abre (o abrió) del todo.

uso incorrecto del
gerundio
(posterioridad)
[S]

La relación entre los sexos ha
cambiado encontrándonos
hoy con parejas en las que los
roles están más equilibrados.

La relación entre los sexos
ha cambiado y es por eso
que hoy encontramos
parejas en las que los roles
están más equilibrados.

uso incorrecto del
gerundio
(valor de proposición
relativa)
[S]

Y por último, debemos
mencionar al código
lingüístico, conteniendo los
conocimientos de la lengua
utilizados por el lector y el
escritor.

Y por último, debemos
mencionar al código
lingüístico, que contiene los
conocimientos de la lengua
utilizados por el lector y el
escritor.

uso incorrecto del
gerundio
(valor de proposición
adverbial)
[S]

Juan Domingo Perón fue
protagonista de toda una
etapa de la historia de
Argentina, siendo presidente
de la República en dos
ocasiones (1946-1955; 1973-
1974) y fundando un
movimiento político, el
peronismo, caracterizado por
sus principios nacionalistas y
populistas.

Juan Domingo Perón fue
protagonista de toda una
etapa de la historia de
Argentina, ya que fue
presidente de la República
en dos ocasiones (1946-
1955; 1973-1974) y fundó
un movimiento político, el
peronismo, caracterizado
por sus principios
nacionalistas y populistas.

unidad temática de las
oraciones
[S] / [CL = cohesión
gramatical/organización
de la información]

"*Quilango*" es una palabra de
origen indígena de los indios
Onas que habitaban el sur
argentino y eran cazadores y
se usaba para designar a la
piel de un animal que se
entregaba como premio al
cazador que se destacaba en
la cacería entre todos ellos.

"*Quilango*" es una palabra
de origen Ona. Los Onas,
aborígenes cazadores que
habitaban el sur argentino,
empleaban esta expresión
para designar a la piel de un
animal que se entregaba
como premio al cazador más
destacado.

estructura de la oración,
empleo del léxico
[S] / [L]

La discriminación que se producía en al Edad Media, en cuanto al libre acceso de textos por parte de personas comunes (alfabetos), era sin lugar a dudas producida por las instituciones.

La discriminación que, en la Edad Media, impedía el libre acceso de las personas comunes a los textos, era responsabilidad de las instituciones.

Clave de edición

signo señala

- S** problema(s) en el plano de la sintaxis
- CT** correlación de tiempos verbales
- R** problema de referencia (falta de acuerdo entre un elemento pronominal y el ítem que reemplaza)
- Co** problema en la concordancia entre N-Adj o N-V (género /número /persona)
- Prep** problema en el uso de las preposiciones (faltante, sobrante, mal seleccionada)
- P** problema de puntuación
- O** error ortográfico
- L** problema en el uso del léxico (palabra mal seleccionada/ubicada o redundante)
- CL** problema en la coherencia lógica del texto
- AS** el texto no se adecua a las condiciones de producción pautadas

Ejercicios de edición

Los textos que siguen fueron modificados para introducir diversos tipos de problemas. Editarlos indicando claramente la solución propuesta en cada caso.

TECNOLOGIA, SOCIEDAD Y CAMBIO HISTORICO

Como es sabido: Internet se originó en un audaz plan ideado en la década de los sesenta por los guerreros tecnológicos del Servicio de Proyectos de Investigación Avanzada del Departamento de Defensa estadounidense, para evitar la toma o destrucción soviética de las comunicaciones estadounidenses en caso de guerra nuclear. En cierta medida, fué el equivalente electrónico de las tácticas maoístas de dispersión de las fuerzas de guerrilla en torno a un vasto territorio para oponerse al poder de un enemigo con versatilidad y conocimiento del terreno. El consecuente fue una arquitectura de red donde, como querían sus inventores, no pueda ser controlada desde ningún centro, compuesta por miles de redes informáticas autónomas teniendo modos innumerables de conectarse, sorteando las barreras electrónicas. Arpanet, la red establecida por el Departamento de Defensa estadounidense, acabó convirtiéndose en la base de una red de comunicación global y horizontal de miles de redes (desde luego, limitada a una elite informática instruida de cerca de 20 millones de usuarios a mediados de la década de 1990, pero de la cual el crecimiento es exponencial), de la que se han apropiado individuos y grupos de todo el mundo para toda clase de propósitos, bastante alejados de las preocupaciones de una guerra fría extinta. En efecto, fue vía Internet como el Subcomandante Marcos, jefe de los zapatistas chiapanecos, se comunicó con el mundo y con los medios desde las profundidades de la selva Lacandona durante su retirada en febrero de 1995.

Por eso, si bien la sociedad no determina la tecnología, sí puede sofocar su desarrollo, sobre todo por medio del Estado. O, de forma alternativa y sobre todo mediante la intervención estatal, puede embarcarse en un proceso acelerado de modernización tecnológica, capaz de cambiar el destino de las economías, la potencia militar y el bienestar social en unos cuantos años. En efecto, la capacidad o falta de capacidad de las sociedades en dominar la tecnología, y en particular las que son estratégicamente decisivas en cada periodo histórico, define en buena medida su destino, hasta el punto de que podemos decir que aunque por sí misma no determina la evolución histórica y el cambio social, la tecnología (o su carencia) revela la capacidad de las sociedades para transformarse, así como los usos a los que esas sociedades, siempre en un proceso conflictivo, deciden dedicar, su potencial tecnológico.

Castells, Manuel; *La era de la información* (texto adaptado)

Los riesgos de Wikipedia

por Umberto Eco

Quién controla en la Wikipedia no sólo los textos sino también sus correcciones. O actúa una suerte de compensación estadística, por la cual una noticia falsa antes o después se localiza. El caso de la Wikipedia es, por otra parte, poco preocupante con respecto a otro de los problemas cruciales de Internet. Junto a sitios absolutamente dignos de confianza, hechos por personas competentes, existen sitios de lo más engañosos, elaborados por incompetentes, desequilibrados o incluso por criminales nazis, no siendo todos los usuarios de la red capaces de establecer si un sitio es fidedigno o no.

P

S

El asunto tiene una repercusión educativa dramática, porque a estas alturas sabemos ya que escolares y estudiantes suelen evitar consultar libros de texto y enciclopedias y van directamente a buscar noticias de Internet, aunque desde hace tiempo sostengo que la nueva y fundamental asignatura que hay que enseñar en el colegio debería ser una técnica de selección de las noticias de la red; el problema es que se trata de una asignatura difícil de enseñar porque a menudo los profesores están en una condición de despojamiento equivalente a la de sus alumnos.

O

CL

L

Muchos educadores se quejan, además, de que los chicos, si tienen que escribir el texto de un trabajo o incluso de una tesina universitaria, copian lo que encuentran en Internet. Cuando copian de un sitio poco creíble, deberíamos pensar que el profesor, se da cuenta de que están diciendo pavadas, pero es obvio que sobre algunos temas muy especializados es difícil establecer inmediatamente si el estudiante dice una falsificación. Supongamos de que un estudiante elija hacer una tesina sobre un autor muy pero muy marginal, que el profesor conoce de segunda mano, y se le atribuya una determinada obra. ¿Sería capaz el docente de decir que ese autor nunca ha escrito ese libro? Lo podría hacer sólo si por cada texto que recibe (y a veces pueden ser decenas y decenas de trabajos) conseguiría llevar a cabo un cuidadoso control sobre las fuentes.

P

O

L

Prep

CT

Desde el principio

por J. A. Millán

Cómo aprendemos a leer. De dónde sacamos esas habilidades complejas que, como hemos visto, se han ido construyendo históricamente.

] P

Hay que recordar en primer lugar el papel de la escuela, de la educación primaria. En ella se ponen las bases para la adquisición de la lectura. Han habido un gran desarrollo de las metodologías de iniciación a la lectura y, sobre todo, la escuela actual acumula las experiencias de numerosísimas generaciones que aprendieron a leer en ella.

CO

No se trata sólo de la adquisición de unas técnicas. Si ellas no vendrían acompañadas del despertar de una motivación, de poco servirían. Los enseñantes actuales teniendo a su disposición lecturas atractivas y adecuadas a muy distintos niveles (porque el mundo de la edición ha contribuido a ello creándolas). Tenemos hoy "libros blanditos", de tela, que los infantes prealfabéticos pueden estrujar y chupar, como en una prefiguración de lo que sea su futura actividad intelectual.

O/CT

Hay libros bellísimamente ilustrados, sin letras; o con palabras gigantescas, a una por página; con colores, texturas, materias, olores; con solapas que estirar, puertas que explorar, pirámides que se erigen al abrir una página; libros que describen el mundo real o construyen uno imaginario: la variación de obras para

] S

CT

O

quienes empiezan a leer es inmensa, y la escuela puede aprovecharlas. Hay que añadir de que no podrá hacerlo sin recursos, sin bibliotecas en los centros, sin profesionales para su animación...

L

Prep

Sin embargo la enseñanza, desde sus primeros niveles, tiene la misión de poner al alumno en contacto con las complejas tipologías de materiales de lectura contemporáneas: no sólo el libro, sino también la revista, el periódico o el catálogo; no sólo el artículo, sino también el gráfico o la publicidad. Los alumnos deben crecer educados en la multiplicidad de los soportes y modalidades de la información, y eso les va a servir de mucho en un medio (como el digital) extremadamente variado y flexible.

CL

Crece la nomofobia o el miedo a salir sin el celular

Si usted sería una de esas personas que ni bien salió de la casa se da cuenta que no lleva su teléfono celular encima y vuelve sobre sus pasos a buscarlo o comienza a sufrir una gran ansiedad por no poder hacerlo, es posible de que sufra de nomofobia. **CT prep**

El término proviene de la expresión en inglés 'no-mobile' (sin teléfono) y sirve para explicar el miedo irracional que sienten algunos usuarios cuando no están cerca de sus teléfonos celulares. Esta conducta se clasifica dentro de las nuevas enfermedades que emergieron por la aparición y el uso masivo de las nuevas tecnologías.

Según un estudio realizado por expertos españoles, el 53% de los usuarios de teléfonos celulares sufre de esta fobia, que sus síntomas son ansiedad, inestabilidad, agresividad y dificultad para concentrarse. **S O**

Estos síntomas, se presentan cuando los usuarios olvidan el celular en sus casas, cuando les queda poca batería o cuando se encuentran en un área que tiene poca cobertura o mala señal. Además, influyen los robos y extravíos, para acrecentar los momentos de angustia por la pérdida de un aparato que suele concentrar datos preciados por los usuarios, como la agenda telefónica, fotografías y cuentas de correos electrónicos. **P**

Los psicólogos españoles del grupo USP Hospitales afirmaron que los más propensos a sufrir de nomofobia, concentrando inestabilidad en el ánimo, agresividad y dificultades de concentración, son los que tienen teléfonos inteligentes aunque son los aparatos que más prestaciones permiten realizar, por lo que la dependencia a las mismas se acrecienta. **L/S CL prep**

Según el psicólogo Ildfonso Muñoz, coautor del trabajo, los jóvenes son el colectivo más vulnerable, ya que su actual patrón de sociabilidad y relación con los pares ha cambiado desde hace una década atrás. "Mensajes de móviles y chat predominan en su forma de interactuar y, por lo tanto, sin ordenador ni móvil su apagón comunicativo es casi total". **L**

La Nación, 21 de septiembre de 2011

TIEMPO Y CAMBIO

Cómo sabemos que el cambio se acelera. A fin de cuentas, no existe un modo absoluto de medir el cambio. En la tremenda complicación del universo, incluso dentro de una sociedad dada, se produce simultáneamente un número infinito de corrientes de cambio. Todas las «cosas» —desde el virus más diminuto hasta la mayor galaxia— son, en realidad, no cosas, sino procesos. No hay punto estático, una inmutabilidad feliz, que sirva para medir el cambio. Aunque el cambio es necesariamente relativo. **P**
L
CL

También es desigual. Si todos los procesos se desarrollarían a la misma velocidad, o incluso si se acelerarían y frenarían al unísono, sería imposible observar el cambio. Pero el futuro invade el presente a distintas velocidades. Y de este modo se hace posible comparar la rapidez de los diferentes procesos a medida que se desarrollan. Sabemos, por ejemplo, que, comparada con la evolución biológica de las especies, la evolución cultural y social es extraordinariamente rápida. Sabemos que algunas sociedades se transforman, tecnológica o económicamente, más de prisa que otras. Y sabemos también de que los diferentes sectores de una misma sociedad muestran distintas velocidades de cambio: la disparidad que William Ogburn designó con el nombre de retardación cultural. Es precisamente la desigualdad del cambio lo que lo hace mensurable. **CT**
O
Prep
P

Sin embargo, necesitamos un patrón que nos permita comparar unos procesos sumamente diversos, y ese patrón es el tiempo. Sin el tiempo, el cambio nada significa. Y sin el cambio, el tiempo se detendría. El tiempo puede concebirse como los intervalos donde ocurren los acontecimientos. Así como la moneda nos permite dar un valor a las manzanas y a las naranjas, el tiempo nos permite comparar procesos diversos. Cuando decimos que se necesitan tres años para construir una presa, en realidad declaramos que se requiere el triple del tiempo que emplea la Tierra en dar la vuelta alrededor del Sol, ó 31.000.000 de veces el tiempo que se necesitan para sacar punta a un lápiz. El tiempo es la moneda que hace posible comparar la rapidéz con la que se desarrollan procesos muy diferentes. **S**
Co
O

Toeffler, Alvin; *El shock del futuro*